

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER VII  
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

PART D  
SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED IRRADIATED  
NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL RADIOACTIVE WASTES ON  
BOARD SHIPS

Regulation 14 – Definitions

In paragraph 2 of the regulation, the words “schedule 10, 11, 12 or 13” are replaced by the words “transport schedule 10, 11, 12, 13 or 14”.

第 102/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零六年五月十八日透過第MSC.201(81)號決議通過了經修正的公約的修正案，該修正案自二零一零年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.201(81)號決議的中文及英文文本。

二零一五年七月九日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 102/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 18 de Maio de 2006, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.201(81), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.201(81), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 MSC.201 (81) 號決議

(2006 年 5 月 18 日通過)

### 通過經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》的 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第 28 (b) 條，

進一步憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(安全公約)(以下簡稱“公約”)關於《公約》附則除第 I 章的規定以外的適用修正程序的第 VIII (b) 條，

在其第八十一次會議上，審議了按照《公約》第 VIII (b) (i) 條提出並散發的《公約》修正案，

1. 按照《公約》第 VIII (b) (iv) 條，通過《公約》的修正案，其正文列於本決議之附件；
2. 按照《公約》第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定所述修正案將於 2010 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《公約》締約政府或其合計商船總噸位不少於世界商船總噸位 50% 的締約政府通知反對該修正案；

3. 請《安全公約》締約政府注意，按照《公約》第 VIII (b) (vii) (2) 條，該修正案將在按照上述第 2 段被接受後於 2010 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘書長遵照《公約》第 VIII (b) (v) 條，將本決議和附件中所列修正案正文的核證無誤副本送發《公約》的所有締約政府；
5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本送發非《公約》締約政府的本組織會員。

## 附件

### 經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》的修正案

#### 第 II - 2 章

##### 構造－防火、探火和滅火

##### 第 9 條－控火

- 1 在第 4.1.3.3 款的第.2 項中，“。”改為“；或”。
- 2 在第 4.1.3.3 款中，在原有的第.2 項後增加下述新的第.3 項：  
“.3 已經按照本組織批准的指南測試和核准的水霧噴嘴。”

##### 第 15 條－燃油、潤滑油和其他可燃油類的佈置

- 3 在經海安會第 MSC.31 (63) 號決議修正的第 II-2/15 條中，以下列文字取代標題之後的案文：  
“(本條第 2.9 至 2.12 款適用於 1992 年 2 月 1 日或此後建造的船舶，但第 3 和第 4 款中提到第 2.10 和 2.11 款之處適用於 1998 年 7 月 1 日或此後建造的船舶)”。

#### 第 III 章

##### 救生設備與佈置

##### 第 7 條－個人救生設備

- 4 在第 2.1 款中，加入以下新的第.1 和.2 項：

“.1 對航程短於 24 小時的客船，必須配備起碼等同於船上乘客總數 2.5%的嬰兒救生衣；

.2 對航程為 24 小時或更長的客船，船上必須為每一嬰兒配備嬰兒救生衣；” ，

而且原有的第.1 和.2 項重編為第.3 和.4 項。“和”一字從新編的第.3 項末尾移至新編的第.4 項末尾。

5 在新編的第 2.1 款第.4 項末尾加入新的第.5 項：

“.5 如果提供的成人救生衣不是為適合體重達 140 千克、胸圍達 1,750 毫米的人士而設計者，船上必須有合適的附屬用具，以把它們繫固在這些人士身上。”

## 第 IV 章

### 無線電通信

#### 第 7 條－無線電設備：通則

6 原有第 1 款第.6.1 項的案文改為以下文字：

“.6.1 能夠通過在 406MHz 頻段運行的極軌道衛星業務發出遇險警報；”

#### 第 9 條－無線電設備：A1 和 A2 海區

7 原有第 1 款第.3.3 項的案文改為以下文字：

“.3.3 由一個船舶地球站通過 Inmarsat 的地球同步衛星業務進行。”

## 第 10 條—無線電設備：A1、A2 和 A3 海區

8 原有第 1 款第.4.3 項的案文改為以下文字：

“.4.3 由另外的一個船舶地球站通過 Inmarsat 的地球同步衛星業務進行。”

9 原有第 2 款第.3.2 項的案文改為以下文字：

“.3.2 由一個船舶地球站通過 Inmarsat 的地球同步衛星業務進行；和”

## 第 V 章

### 航行安全

## 第 22 條—駕駛室的能見度

10 在原有第 3 款之後補充如下的新的第 4 款：

“4 儘管第 1.1、1.3、1.4 和 1.5 款有要求，在下列條件下可進行壓載水置換：

- .1 船長確定這樣做是安全的，並考慮到這種作業引起的任何增加的盲區或減少的水平視野，以保證隨時保持適當的瞭望；
- .2 按照船舶的壓載水管理計劃進行作業，同時考慮到本組織通過的關於壓載水置換的建議；和
- .3 依照第 28 條將作業的開始和終止記入航行活動記錄中。”

**RESOLUTION MSC.201(81)**  
**(adopted on 18 May 2006)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-first session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2010, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2010 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED****CHAPTER II-2  
CONSTRUCTION – FIRE PROTECTION, FIRE DETECTION AND  
FIRE EXTINCTION****Regulation 9 – Containment of fire**

- 1 In subparagraph .2 of paragraph 4.1.3.3, “.” is replaced by “; or”.
- 2 In paragraph 4.1.3.3, the following new subparagraph .3 is added after the existing subparagraph .2:

“3 water-mist nozzles that have been tested and approved in accordance with the guidelines approved by the Organization.”

**Regulation 15 – Arrangements for oil fuel, lubricating oil and other flammable oils**

- 3 In regulation II-2/15, as amended by resolution MSC.31(63), the text after the title is replaced by the following:

“(Paragraphs 2.9 to 2.12 of this regulation apply to ships constructed on or after 1 February 1992, except that the references to paragraphs 2.10 and 2.11 in paragraphs 3 and 4 apply to ships constructed on or after 1 July 1998)”.

**CHAPTER III  
LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS****Regulation 7 – Personal life-saving appliances**

- 4 In paragraph 2.1, the following new subparagraphs .1 and .2 are inserted:
  - “1 for passenger ships on voyages of less than 24 h, a number of infant lifejackets equal to at least 2.5% of the number of passengers on board shall be provided;
  - .2 for passenger ships on voyages of 24 h or greater, infant lifejackets shall be provided for each infant on board;”

and the existing subparagraphs .1 and .2 are renumbered as subparagraphs .3 and .4. The word “and” is moved from the end of renumbered subparagraph .3 to the end of renumbered subparagraph .4.



5 The following new subparagraph .5 is inserted after the renumbered subparagraph .4 of paragraph 2.1:

“5 if the adult lifejackets provided are not designed to fit persons weighing up to 140 kg and with a chest girth of up to 1,750 mm, a sufficient number of suitable accessories shall be available on board to allow them to be secured to such persons.”

#### CHAPTER IV RADIOCOMMUNICATIONS

##### **Regulation 7 – Radio equipment: General**

6 The existing text of subparagraph .6.1 of paragraph 1 is replaced by the following:

“6.1 capable of transmitting a distress alert through the polar orbiting satellite service operating in the 406 MHz band;”

##### **Regulation 9 – Radio equipment: Sea areas A1 and A2**

7 The existing text of subparagraph .3.3 of paragraph 1 is replaced by the following:

“3.3 through the Inmarsat geostationary satellite service by a ship earth station.”

##### **Regulation 10 – Radio equipment: Sea areas A1, A2 and A3**

8 The existing text of subparagraph .4.3 of paragraph 1 is replaced by the following:

“4.3 through the Inmarsat geostationary satellite service by an additional ship earth station.”

9 The existing text of subparagraph .3.2 of paragraph 2 is replaced by the following:

“3.2 through the Inmarsat geostationary satellite service by a ship earth station; and”

#### CHAPTER V SAFETY OF NAVIGATION

##### **Regulation 22 – Navigation bridge visibility**

10 The following new paragraph 4 is added after the existing paragraph 3:

“4 Notwithstanding the requirements of paragraphs 1.1, 1.3, 1.4 and 1.5, ballast water exchange may be undertaken provided that:

.1 the master has determined that it is safe to do so and takes into consideration any increased blind sectors or reduced horizontal fields of vision resulting from the operation to ensure that a proper lookout is maintained at all times;

- .2 the operation is conducted in accordance with the ship's ballast water management plan, taking into account the recommendations on ballast water exchange adopted by the Organization; and
- .3 the commencement and termination of the operation are recorded in the ship's record of navigational activities pursuant to regulation 28."

### 第 103/2015 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年三月二十七日通過的關於利比亞局勢的第2213 (2015) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一五年七月九日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 103/2015

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2213 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 27 de Março de 2015, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.